

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To zaś czynię dla dobrej nowiny aby współuczestnik jej stałbym się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wszystko to czynię dla ewangelii, aby stać się jej współuczestnikiem.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszystko zaś czynię dla dobrej nowiny, aby współuczestnikiem jej stałbym się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To zaś czynię dla dobrej nowiny aby współuczestnik jej stałbym się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A czynię to wszystko dla dobrej nowiny, aby stać się jej współuczestnikiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A robię to dla ewangelii, aby stać się jej uczestnikiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to czynię dla Ewangelii, abym się jej stał uczestnikiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszystko czynię dla Ewangelii, abym się stał jej uczestnikiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko zaś czynię dla Ewangelii, by mieć w niej swój udział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A czynię to wszystko dla ewangelii, aby uczestniczyć w jej zwiastowaniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystko zaś czynię ze względu na Ewangelię, abym stał się jej współuczestnikiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko przecież czynię dla Ewangelii, abym miał w niej swój udział.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A wszystko to czynię dla ewangelii, żeby mieć w niej udział.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak postępuję zawsze w imię Ewangelii, aby mieć udział w jej dobrach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystko to zaś czynię dla ewangelii, aby mieć w niej swój udział.

¹⁾ Lub, zob. θήσω, w. 18: współudziałowcem.

²⁾ <x>570 1:7</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Усе (це) я роблю задля Євангелії, щоб стати її спільником.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to czynię dla Ewangelii, abym stał się jej współuczestnikiem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A robię to wszystko przez wzgląd na nagrody obiecane przez Dobrą Nowinę, abym miał w nich udział wraz z pozostałymi, którzy zaufają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wszystko czynię przez wzgląd na dobrą nowinę, żeby wraz z drugimi mieć w niej udział.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszystko to robię ze względu na dobrą nowinę, aby mieć udział w jej głoszeniu.